

中古消防車援助事業報告書

平成 18 年度

パラグアイ共和国 パラグアイ消防隊



パラグアイ消防隊 ホセ・ファルコン署

平成 20 年 9 月

社団法人 日本外交協会

1. 本事業の趣旨

日本において、救急自動車・消防自動車・塵芥収集車といった特殊自動車は、自治体の管理下で所有・利用され、一定期間の後に廃棄される。ただし、処分直前までは予備車として、各消防本部や各自治体にて整備された状態で保管されているのが通常である。日本国内で使用し続けることが困難になった中古車両でも、使用中の保管・整備が徹底されているため状態は良く、このような車両が不足している開発途上国からは、ぜひ使用したいという要請が多い。

社団法人日本外交協会では、各自治体やその消防本部に対して、車両廃棄予定を調査の上、要請条件に合うものを譲渡していただけるよう、協力を依頼している。譲渡を受けた車両は、引き取り、整備・修理、輸送の手配等を日本外交協会の責任において行い、要請のあった途上国に送り届けることになる。その際には、外務省と協議しながら、政府開発援助（ODA）の中の「草の根・人間の安全保障無償資金協力」を利用し、その後5年間程度は使用してもらえるような状態で現地へ搬送している。

2. 要請団体

パラグアイ共和国 パラグアイ消防隊

3. 供出団体と譲与車両（以下、順不同） 水槽付ポンプ車：6台

供出団体	メーカー	車台番号	製造年
徳島県 (板野西部消防組合)	三菱	FK116D56941	1983年
北海道パラグアイ協会 (芦別市)	いすゞ	FRR12F3474127	1984年
北海道パラグアイ協会 (深川地区消防組合)	日野	FH222B10083	1984年
北海道パラグアイ協会 (大雪消防組合)	ニッサン ディーゼル	CK31G10315	1982年
日本消防協会 (蓮田市)	日野	FD3HEA10537	1992年
日本消防協会 (茅ヶ崎市)	ニッサン ディーゼル	CM87E16733	1990年

4. 実施の経緯

<要請の背景>

パラグアイ共和国での消防組織・活動は企業献金や個人からの募金、それぞれ

の組織が行う集金活動などの資金を基に民間のボランティアの消防隊員（交代勤務）により行われている。また、消防・救急を管轄する省庁がないため、緊急車両を購入する予算の確保が難しく、車両配備は各国の援助に頼っているのが現状である。

パラグアイでは都市への人口集中が目立ち、都市化により高層ビルやマンションが増えている。この人口増加に伴い、基礎インフラの整備、公共サービスの提供が追いつかず、様々な都市問題が起こっている。そのような中、緊急車両の不足、消火活動や患者の搬送に迅速に対応できないことが多いという実態が浮き彫りになり、救急・消防サービスを改善することが早急に求められ、今回水槽付ポンプ車6台の要請を受けた。

また2006年はパラグアイへの日本人移住70周年にあたり、秋篠宮殿下が現地を訪問するなど様々な行事が行われ、日本大使館としても特に日系人の多い地域への支援を検討していた。9月8日にはイタグア市で記念式典が盛大に開催され、その席上で日本大使館によるこの支援事業についても発表された。

<輸送と整備について>

車両は日本の国内で整備した上で輸出している。内部の装備点検、必要な部品の交換、外装塗り直しに加え、車輛の前面、及び側面には、日本の援助として送ったことを示すODAマークや、交差して並ぶパラグアイ共和国と日本の国旗を貼付した。パラグアイの国旗は、世界でも珍しく、表と裏で違うデザインとなっており、今回は表側のみを表示した。

現地到着後、パラグアイ消防隊により、シンボルカラーである黄色に塗り直された。

<セレモニーについて>

2007年4月3日にアスンシオン市郊外のパラグアイ消防隊救援センター前にて、車両の引渡式が行われた。パラグアイ消防隊からはラファエル・ヴァルデス・ペラルタ会長、消防隊員、在パラグアイ日本国大使館からは飯野建郎特命全権大使および担当者が出席した。マスコミ関係者も多数集まった。

6. 要請から実施までの流れ

平成 18 年	4月	在パラグアイ大使館より中古消防車供与の申請がある旨の連絡が当協会に入る。
	7月	車両の選定・調整、輸送費見積り調査、資金の申請手続き等
	9月	日本人移住 70 周年記念式典にて事業実施が発表された。
	11月 16日	パラグアイ消防隊と、日本大使館との間で「草の根・人間の安全保障無償資金協力」供与契約署名。
	12月 8日	パラグアイ消防隊と、日本外交協会の間で、車両譲渡に関する合意文書交換。
	12月～	車両整備開始
	12月 27日	川崎港より 第一便出港 (3台)
平成 19 年	1月 17日	チリ - イキケ港へ 第一便到着。 パラグアイ首都アスンシオンまで陸送
	1月 22日	川崎港より 第二便出港 (3台)
	2月 5日	アスンシオンへ 第一便到着
	2月 12日	チリ - イキケ港へ 第二便到着。 パラグアイ首都アスンシオンまで陸送
	2月 28日	アスンシオンへ 第二便到着
	4月 3日	引渡式

－ 別添資料 －

- ・ 【地図】パラグアイ共和国
- ・ パラグアイ共和国 基本情報
- ・ 受領書(写し) 西語/和訳
- ・ 写真: 引渡しセレモニー当日の様子

【地図】パラグアイ共和国



パラグアイ共和国 基本情報

(出典：外務省 HP)

面積	406,752 km ² (日本の約 1.1 倍)
人口	600 万人 (2006 年世銀)
首都	アスンシオン (人口約 50 万人)
人種	混血 (白人と先住民) 97%、欧州系 2%、その他 1%
言語	スペイン語、グアラニー語 (ともに公用語)
宗教	主にカトリック (信教の自由は憲法で保障)
主要産業	農牧業 (綿花、大豆) 牧畜業 (食肉)、林業
GNI	84 億ドル (2006 年、世銀)
一人当たり GNI (名目)	1,400 ドル (2006 年、世銀)
我が国の援助実績 (2006 年度までの累計)	(1) 有償資金協力 1,334.4 億円 (2) 無償資金協力 293.0 億円 (3) 技術協力実績 752.0 億円
主要援助国 (2006 年 DAC 諸国二国間援助)	(1) 日本 (25.9 百万ドル) (2) 米国 (17.6 百万ドル) (3) スペイン (9.8 百万ドル) 1976 年以来、2004 年を除き、日本が最大の援助国。



Cuerpo de Bomberos Voluntarios del Paraguay

Personería Jurídica Decreto N° 14465/80

Miembro Fundador de la Federación Mundial de Asociaciones de Bomberos Voluntarios
Mención de Honor Condecoración de la Presidencia de la República en el Grado de "Gran Oficial" Año 1997
Condecoración por los Servicios Distinguidos Otorgado por la Policía Nacional Año 2004

Cruz del Defensor 437 c/ Dr. Haastler
Telefax: 225-550/1 - 440-444 Web: www.bomberoscbvp.org.py

Asunción
Paraguay



THE FEDERATION OF WORLD
VOLUNTEER
FIREFIGHTERS ASSOCIATIONS

COMPANÍAS DEL C.B.V.P.

- * 1ra. Cia. "Bomba Asunción"
Rafael Barret y Cap. Garcia
Tel.: 503 218
- * 2da. Cia. "Santísima Trinidad"
Pío Picornayo y Tte. Rivas
Tel.: 291 930
- * 3era. Cia. "Sajonia"
Coronel López 483 y Lagerenza
Tel.: 480 000
- * 4ta. Cia. "Luque"
San Martín y Boquerón
Tel.: 644 275
- * 5ta. Cia. "Lambaré"
Av. Cacique Lambaré c/ Humaita
Tel.: 906 830
- * 6ta. Cia. "Mariano Roque Alonso"
Yrendague c/ Ballivian - Tel.: 756 001
- * 7ma. Cia. "San Lorenzo"
Academia c/ del Agrónomo
Tel.: 574 500
- * 8va. Cia. "Capitán"
Km. 20,5 Ruta 2 - Tel.: 028-30955
- * 9na. Cia. "Villa Elisa"
Libano esq. Jordania / Tel.: 942 900
- * 10ma. Cia. "Ypacarai"
Gral. Diaz 1985 / Tel.: 0513/32000
- * 11ra. Cia. "Fernando de la Mora"
Carlos Fernandez 150 / Tel.: 512 512
- * 12da. Cia. "Itaugua"
Virgen del Rosario y Marcial Samaniego
Tel.: 0294-20443
- * 13ra. Cia. "San Antonio"
Cnel. Panchito Lopez y Nanawa
Tel.: 991 060
- * 14ta. Cia. "V. A. Seldívar"
Km. 27 B / Ruta 1 / Tel.: 0295-20302
- * 15ta. Cia. "Nemby"
Dionisio Cometti y Tte. Rivas/Tel.: 964518
- * 16ta. Cia. Ita
San Blas 1206 / Tel.: 024-32337
- * 17ma. Cia. Guarambare
Ciudad de Guarambare
- * 18ma. Cia. Ypane
Ciudad de Ypane
- CUERPOS DEPARTAMENTALES**
- * 19 Unidad Dptal. Guaira-Villarrica
Corta y Mompox - Tel.: 054/43524
- * 1ª Unidad Dptal. Amambay
Araá c/ Guevarami / Tel. 036-71616
- * 1ª Unid. Dptal. Ayolas-Misiones
Av. Central y 16 / Tel.: 072-222788
- * Cuerpo de Bomberos Voluntarios
Yaguaron / Tel.: 0533- 32629
- * 2ª C. Dp. Guaira-Independencia
Anta urbana / Tel. 0548-40131
- * Cuerpo de Bomberos Voluntarios
Paraguari / Tel. 0531-32168
- * Cuerpo de Bomberos Voluntarios
S. Juan Bta. Misiones/Tel.081-212199
- * Cuerpo de Bomberos Voluntarios
Villa Hayes / Tel. 026-262775
- * Cuerpo de Bomberos Voluntarios
José Falcón/ Tel.: 499043
- * Cuerpo de Bomberos Voluntarios
Coronel Oviedo/Tel. 0621-200398
- * Cuerpo de Bomberos Voluntarios
Caazapa / Tel. 0542-232727
- * Cuerpo de Bomberos Voluntarios
Carmen del Paraná/Tel.0762-290489
- * Cuerpo de Bomberos Voluntarios
San Bernardino/Tel. 0612-238100
- * Cuerpo de Bomberos Voluntarios
Encarnación/Tel. 071-206532
- * Cuerpo de Bomberos Voluntarios
Pilar / Tel.: 065-31371
- * Cuerpo de Bomberos Voluntarios
J. E. Entierribia/ Tel.: 0528-222900
- * Cuerpo de Bomberos Voluntarios
Curuguaty
- * Cuerpo de Bomberos Voluntarios
Guindy / Tel. 0536-282
- * Cuerpo de Bomberos Voluntarios
Eusebio Ayala / Tel. 0514-216702
- * Cuerpo de Bomberos Voluntarios
Chere / Tel.: 0432-260280
- * Cuerpo de Bomberos Voluntarios
María Auxiliadora / Tel.: 0764-20439
- * Cuerpo de Bomberos Voluntarios
Arroyos y Esteros / Tel.: 0510-272050
- * Cuerpo de Bomberos Voluntarios

Asunción, 16 de Marzo de 2007-03-16

Nota N° 075/07 D.N.

Señores
EMBAJADA DEL JAPON
Presente

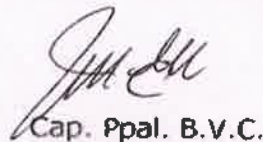
En nombre y representación del Cuerpo de Bomberos Voluntarios del Paraguay (C.B.V.P.), comunicamos que han llegado al país los seis móviles mencionados a continuación, con sus respectivos destinatarios:

DESTINO	MARCA	CHASSIS N°
JOSE FALCON	HINO	FH222B10083
ITA	NISSAN DIESEL	CK31G10315
CARMEN DEL PARANA	MITSUBISHI	FK116D56941
CARAGUATAY	ISUZU	FRR12F3474127
CNEL. OVIEDO	HINO	FD3HEA10537
PILAR	NISSAN	CM87E16733

Los mismos se encuentran en talleres especializados para la realización de trabajos de pintura que se estima estarán finalizando el 24 del presente mes.-

Por lo que el Cuerpo de Bomberos Voluntarios del Paraguay solicita a la Embajada del Japon fijar la fecha del Acto de Entrega Oficial de los referidos vehiculos.-

Agradeciendo nuevamente el generoso apoyo del Japon para el servicio a la ciudadanía, hacemos propicia la oportunidad para saludarles muy atentamente.-


Cap. Ppal. B.V.C.

LUCIANO FLORENCIAÑEZ BRIZUELA
Secretario Nacional




Cap. Gral. B.V.C.

RAFAEL VALDEZ PERALTA
Presidente Nacional

2007年3月16日 於アスンシオン

日本大使館 殿

我々パラグアイ消防隊は、貴大使館寄贈の6台の水槽付ポンプ車が、パラグアイ共和国に到着したことをご報告申し上げます。

受領者	メーカー	車台番号
ホセ・ファルコン隊	日野	FH222B10083
イタ隊	ニッサンディーゼル	CK31G10315
カルメン・デル・パラナ隊	三菱	FK116D56941
カラガタウ隊	いすゞ	FRR12F3474127
コロネル・オビエド隊	日野	FD3HEA10537
ピラール隊	ニッサンディーゼル	CM87E16733

工場における車体塗装作業も今月24日には完了する予定です。つきましては、日本大使館からパラグアイ消防隊に対する正式な引渡しの日程をお決め下さい。

この機会に改めて、パラグアイの人々に対する日本の寛大な支援に感謝申し上げます。

パラグアイ消防隊
 全国事務局
 ルシアーノ・フロレンシアニェス・
 ブリスエラ

パラグアイ消防隊
 会長
 ラファエル・ヴァルデス・ペラルタ

引渡式写真

本プロジェクトでは、日本からの中古水槽付ポンプ車6台を、パラグアイ共和国の自治消防隊へお贈りしました。各車両は日本の自治体から無償で提供いただき、その整備・輸送にかかる費用は、日本政府の「草の根・人間の安全保障無償資金協力」（政府開発援助の一つ）による支援を受け、日本人々の善意に支えられた国際協力となっています。

水槽付ポンプ車は、日本外交協会の責任において整備したうえで、横浜より平成18年12月27日、川崎より平成19年1月22日に2便に分けて出港、チリ・イキケ港にて荷揚げ後、パラグアイ共和国の首都アスンシオンへ陸送されました。平成19年4月3日に引渡し式が行われ、飯野建郎・駐パラグアイ日本国特命全権大使からパラグアイ消防隊へ引渡されました。

<p>1 引渡し式</p> <p>広場に集まる参加者たち。まもなく引渡し式が開催される。</p>	
<p>2 引渡し式の出席者の様子</p> <p>来賓の方々。中央が飯野大使、その右隣がラファエル・ヴァルデス会長</p>	

<p>3</p>	<p>引渡し式の出席者の様子</p> <p>引渡し式に参加する消防隊員</p>	
<p>4</p>	<p>敬礼</p> <p>パラグアイ消防隊 会長ラファエル・ ヴァルデス・ペラ ルタ氏</p>	
<p>5</p>	<p>ヴァルデス消防隊 会長のスピーチ</p>	

6 飯野建郎・駐パラ
グアイ日本国特命
全権大使のスピー
チ



7 インタビューを受
けるヴァルデス消
防隊長



8 ヴァルデス消防隊
会長より飯野建郎
大使へ感謝状が贈
呈される。



9 飯野建郎大使より
消防隊員へ車の鍵
を渡す。



10 飯野建郎大使とヴ
アルデス消防隊会
長



11 集合写真



12 寄贈した車両6台
ピラール隊へ



カルメン・デル・
パラナ隊へ



イタ隊へ



コロネル・オビエ
ド隊へ



カラガタウ隊へ



ホセ・ファルコン
隊へ

